

Hartmut Rastalsky

2048 Charlton Street #308, Ann Arbor, MI 48103
(734) 764-8018 (office) / (734) 929-0628 (home)
hmr@umich.edu

- Education** Ph.D., Comparative Literature, The University of Michigan, 1997.
Doctoral Dissertation:
"No Exit? Hegemony and Hopelessness in Kafka, Beckett, and Handke."
M.A., Comparative Literature, The University of Michigan, 1990.
M.A., Mathematics, The University of Michigan, 1988.
B.A., Mathematics, Princeton University, 1986.
- Employment** Sept. 1997-present
Language Program Director, Department of Germanic Languages and Literatures, The University of Michigan
Responsible for all aspects of beginning language instruction including curricular development, teaching of language and methodology courses, creation and teaching of specialized courses in scientific and technical German, training and evaluation of instructors, recruitment and placement of students, articulation with high schools, scheduling and staffing.
- Honors** Matthews Underclass Teaching Award, 2001.
Awarded annually to one instructor in the College of Literature, Science & the Arts at the University of Michigan for "significant contributions to teaching 1st & 2nd year students in Math, History, and Modern Languages; intellectual rigor of courses and ability to inspire students."

LS&A Excellence in Education Award, 1999.
- Grants** CRLT Professional Development Grant, April 2008
\$2,000 for completion of a project to integrate vocabulary recordings with musical backgrounds.

LSA Information Technology Committee Faculty Grant for Innovations in Teaching with Technology, June 2007
\$5,000 for developing online resources to support elementary language instruction.

Gilbert Whitaker Fund for the Improvement of Teaching, University of Michigan, November 2001
\$25,000 "Stage II" grant to develop the "Interactive Grammar Tutor" and "German 101-326" website [see below for further details]

Gilbert Whitaker Fund for the Improvement of Teaching, University of Michigan, April 2000
\$5,000 "Stage I" grant to begin development of the "German 101-326" website. Supplemented by an additional \$2,500 from the Associate Dean for Undergraduate Education in the College of Literature, Science and the Arts.
- Online Publications**
- Interactive Grammar Tutor
<http://www.lsa.umich.edu/german/hmr/Grammatik/>
Web-based, interactive, adaptive, multimedia grammar for first-, second- and third-year German instruction.

Resources for German Students and Teachers

<http://www.lsa.umich.edu/german/hmr/resources/>

Publicly accessible site including Course Information and Downloadable Course Materials, and numerous other resources

Deutsch 101 - 326 an der Universität Michigan

<http://www.lsa.umich.edu/german/hmr/>

Comprehensive, publicly accessible website for first-, second- and third-year German instruction. Includes the [Interactive Grammar Tutor](#) (see above), vocabulary modules for all major courses, [German on the Web](#), video lectures and accompanying online exercises for our first year German program, detailed course management information, and numerous other resources.

German Flash Card Program

<http://lrc-kenichi.lrc.lsa.umich.edu/flashcard/>

Supervised the writing of this program by an undergraduate student, Alex Matchneer. Students can load pre-made cards or create their own, can study the cards visually or by typing responses, and can customize the program in a variety of ways.

Curriculum Design and Pedagogical Innovation

Complete Redesign of German 531: Methods of Teaching German

New Curriculum in Scientific and Technical German:

German 232: Scientific German

German 325/6: German for Engineers I & II

Complete Redesign of Third-Semester German Courses (German 221 & 231)

2006/7: Integration of "Easy Reader" versions of Brussig: *Am kürzeren Ende der Sonnenallee* and Kafka: *Die Verwandlung* into the curriculum; implementation of a "Gateway Vocabulary List" and accompanying online test; new module on "Die Wende"; integration of new feature films into the curriculum; new web activities.

2001/2: Replacement of the grammar textbook by the "Interactive Grammar Tutor"; integration of new readings and feature films; new web activities.

1997/8: New course structure with new readings, feature films, and vocabulary lists.

Complete Redesign of First-Year German Courses (German 101, 102 & 103)

2007/8: Creation of online video lectures and accompanying online exercises for each chapter; creation of required online vocabulary exercises for each chapter; integration of a feature film (*Lola rennt*) in the German 101 curriculum, and of a new video material in the German 102 curriculum; integration of Janosch: *Oh wie schön ist Panama* and other new reading texts in the German 101 curriculum, and of Maar: *Eine Woche voller Samstage* in the German 102 curriculum; integration of a sequence of cultural readings in English into the curriculum.

1999/2000: New textbook (*Vorsprung*) and accompanying restructuring of the course.

New Intensive First & Second Year German Courses (German 101 & 230)

"Language Across the Curriculum" Program for German

Devised, advertised, and taught in German the following mini-courses:

- German 319: German for Engineering and Industry
- German 307: German for Medicine
- University Course 290: Freud auf Deutsch
- University Course 290: Einstein auf Deutsch
- University Course 290: Marx auf Deutsch
- University Course 290: Computer auf Deutsch

- University Course 290: The German Economy
- University Course 190: Calculus auf Deutsch

Department of Germanic Languages and Literatures: Handbook for Graduate Students and Lecturers

Devised, wrote and compiled this comprehensive 185 page document.

German Lab

Reorganized instructor office hours so that at least one instructor is holding office hours Monday through Thursday from 2-5 in the "German Lab" alcove in the Language Resource Center throughout the Fall and Winter semesters. Students from all German classes are encouraged to come to the German Lab to ask for help & practice of all kinds.

New/Revised Placement Test

Obtained funding from the Department of Germanic Languages and Literatures and the Office of Evaluations and Examinations to purchase and calibrate a new adaptive online placement test from Brigham Young University (BYU). Rewrote and updated the departmental listening test.

Residence Hall Language Tables

Organized and advertised weekly German Tables in the Bursley and South Quad Dining Halls.

Visit by Thomas Brussig

Organized a campus visit by Thomas Brussig in November 2002. Mr. Brussig answered questions on his book *Helden wie wir* in a 400-level class on 20th century German fiction, and gave a reading from his book *Am kürzeren Ende der Sonnenallee* and answered questions on it for a group of 40 third-semester German students. In preparation for his visit, I wrote detailed notes and vocabulary lists for the book and met twice a week with the third-semester German students who volunteered to read the book in lieu of their final video project.

Mentoring Graduate and Undergraduate Students in Instructional Technology

Interested graduate students (using funding from Whitaker Grants and Spring/Summer Research Grants--see above) and undergraduate students participating in the Undergraduate Research Opportunities program (UROP) have worked closely with me on planning and creating exercises for the "[Interactive Grammar Tutor](#)" (see above) and the online vocabulary modules (see above).

Conferences Conference Organizer, American Association of University Supervisors and Coordinators (AAUSC) German Section Meeting/Committee on Institutional Cooperation (CIC) German Chairs/Heads Meeting, Ann Arbor, November 2002

Presentations "German Grammar on the Web."
ACTFL Convention, Philadelphia, PA. November 2003.

Workshop: "Teaching Languages to Students of Engineering."
Co-presenter. 6th Annual International Colloquium on International Engineering Education, University of Rhode Island, Warwick, RI. October 2003.

"German Grammar and Vocabulary on the Web."
International Association for Language Learning and Technology (IALLT) Conference, Ann Arbor, MI. June 2003.

"A Fourth-Semester Course in Scientific German."
ACTFL Convention, Salt Lake City, UT. November 2002.

"Diagnostic Exercises for Online Grammar Modules."

American Association of University Supervisors and Coordinators (AAUSC) German Section Meeting, University of Michigan, Ann Arbor. November 2002.

"The University of Michigan Undergraduate German Curriculum."

Co-presented with Kalli Federhofer. Michigan Foreign Language Association (MFLA) Conference, East Lansing, October 2002.

"A Model Second Year German Curriculum Built Around Fourth Semester Special Topics Courses."

Poster presentation at ACTFL Convention, Washington, DC. November 2001.

"German Grammar and Vocabulary on the Web."

American Association of University Supervisors and Coordinators (AAUSC) German Section Meeting, Northwestern University, Evanston, IL. October 2001.

"Integrating Feature Films into the German classroom."

Northwestern University Language Symposium 2001. Evanston, IL. May 2001

Textbook Consulting and Reviews

- Summer 2009: *Welten* (Reviewed for Cengage Learning)
- Summer 2008: *Wie geht's?* (Reviewed for Cengage Learning)
- Fall 2006: *Mitlesen, Mitteilen* (Reviewed for Thomson-Heinle)
- Fall 2005: Reader series: *Contemporary German Texts and Contexts* (Reviewed for Yale University Press)
- May 2003 - Jan 2005: Consultant for Forester, Dykstra-Pruim, Antoniuk. *Auf geht's! A new paradigm in language learning.*
 - This is an innovative textbook whose creation was supported by a FIPSE grant (PR/Award number P1116B011192). As consultant, I provided ideas and feedback, and wrote texts and exercises.
- Fall 2004: *Stationen* (Reviewed for Thomson-Heinle)
- Fall 2003: *Vorsprung* (Reviewed for Houghton Mifflin)
- Winter 2001: *Wie geht's?* (Reviewed for Heinle & Heinle)
- Spring 2001: *Lernszenarios* (Reviewed for Houghton Mifflin)

Teaching

Courses taught:

- German 531: Methods of Teaching German
- German 325 & 326: German for Engineering I & II
- German 325: German Drama
- German 319: German for Engineering and Industry
- German 307: German for Medicine
- German 232: Mathematical and Scientific German
- First, second and third-semester German
- One-credit Language Across the Curriculum courses (see above)
- One-credit conversation courses at the second-, third- and fourth-year level
- Miscellaneous Independent Study Courses; most recently:
 - Winter 2009: Andrew Kneifel (Engines and Machines) - 3 credits
 - Fall 2008: Khuram Shahid and Cameron Lakenen (Digital Communications & Media) - 2 credits
 - Winter 2006: Helga Rom (Survey of Language Pedagogy Literature) - 3 credits
 - Winter 2006: Hamed Bazaz (German Short Stories) - 1 credit
 - Fall 2003: Terese Ricard (Teaching Methods) - 3 credits
 - Fall 2001: Kelly Weger (German Architecture) - 1 credit

Service

Lecturers Professional Development Grant Review Committee, Winter 2009

Language Resource Center Director Search Committee, 2007/8

Lecturer Review Committees

Stacy Swennes (Interim Review), Winter 2009; Peggy Wunderwald-Jensen, Winter 2009; Vicki Dischler, Winter 2007; Johanna Eriksson, Winter 2007; Shubhangi Dabak, Fall 2006

Honors Theses Supervised:

Sara DeLano (2005; not completed); Shannon Gregory (2004); Kurt Hartlieb (2003); Erica Dyer (2000)

Executive Committee, Department of Germanic Languages and Literatures
2008/9; 2006/7; Winter 2004

Academic Year in Freiburg Review Committee (Spring 2004)

Ph.D. Committees

Jonathan Pieslak, Music Theory, defended November 2002; Ellen Elder, Music Pedagogy and Performance, defended September 2002

Co-Chair, Task Force on Language Learners and Language Teachers, University of Michigan (May-December 1998)

Assembled and organized the meetings of this university-wide task force, composed of representatives from a broad range of university departments and programs involved or concerned with language instruction. Wrote the task force report with detailed recommendations for the improvement of language instruction at the University of Michigan.

Max Kade German Residence

Ongoing informal participation in planning for the Residence. Accompanied and helped plan a trip to Vienna for 29 residents in Spring Break 2004, and to Munich and Stuttgart for 20 residents in Spring Break 2003.

Professional Associations

ACTFL, AATG, AAUSC